



## Acuerdo de intercambio de estudiantes ("Acuerdo")

entre

mdw – University of Music and Performing Arts Vienna  
representada por Prof. Johannes Meissl, Vice Rector para relaciones Internacionales y Artes  
Anton-von-Webern-Platz 1  
1030 Vienna  
(desde ahora en adelante "mdw")

y

Universidad Austral de Chile  
representada por Prof. Hans Richter  
Independencia St.631  
5090000 Valdivia  
(desde ahora en adelante "UACH")

(ambas, en este texto, referidas como "las Instituciones" y, según sea el caso, "Institución de origen" o "Institución de acogida")

### 1. Preámbulo

- 1.1. El propósito de este Acuerdo es posibilitar e instituir el intercambio de estudiantes de Licenciatura, Maestría, Doctorado (o estudios de diploma) entre las Instituciones, en periodos mutuamente convenientes. Estos intercambios serán, en su mayoría, por periodos de un año académico o un semestre. Este Acuerdo de intercambio establece un marco en el cual los intercambios de profesores, de interés mutuo, pueden considerarse en el futuro.
- 1.2. Los asuntos no cubiertos en este Acuerdo serán resueltos por las Instituciones de acuerdo con los principios de beneficio mutuo y negociación amistosa.

#### **Definiciones en este Acuerdo:**

*Acuerdo* se refiere a este Acuerdo de intercambio de estudiantes.

*Institución de origen* se refiere a la institución en la que el estudiante está matriculado en un programa conducente a un grado.

*Institución de acogida* significa la institución en la que el estudiante se inscribirá, o está inscrito, en un programa de intercambio de estudiantes.

*Instituciones* se refiere tanto a la institución de origen, como a la de acogida.

*Estudiante* significa un estudiante inscrito en el Programa de intercambio de estudiantes tanto en la Institución de origen como en la Institución de acogida.

*Programa de intercambio estudiantil* significa el intercambio de estudiantes entre las instituciones de origen y de acogida para la entrega de educación a esos estudiantes.

*Oferta incondicional* significa una oferta de admisión por escrito de la Institución de acogida, la cual confirma que un solicitante de intercambio ha cumplido con todos los requisitos de admisión de la misma.

## 2. Términos de este Acuerdo

- 2.1. Este Acuerdo comienza en la fecha de ejecución por ambas Instituciones y permanecerá en vigor durante 5 años ("el Plazo"), a menos que se rescinda antes de conformidad con la cláusula 9 [o la cláusula 10.4].
- 2.2. Las Instituciones acuerdan discutir la renovación de este Acuerdo al menos (6) seis meses antes de su vencimiento.
- 2.3. En el caso de que las Instituciones deseen renovar este Acuerdo y la renovación no se haya concretado al vencer este Acuerdo, los términos de este Acuerdo continuarán aplicándose desde el momento de la confirmación por escrito de que ambas Instituciones desean renovar hasta el momento en que las instituciones hayan firmado un nuevo acuerdo.

## 3. Programa de intercambio estudiantil

- 3.1. Las Instituciones buscarán intercambiar estudiantes de forma recíproca. En el caso de que alguna de las partes no pueda identificar a un estudiante / estudiantes para el intercambio dentro de un tiempo razonable, se acuerda que no se intentará ningún intercambio.
- 3.2. Los estudiantes de intercambio pueden postularse a programas académicos específicos ofrecidos en la Institución anfitriona con referencia al programa de intercambio acordado. La Institución anfitriona se reserva el derecho de excluir a los estudiantes de los programas de inscripción restringida.

## 4. Elegibilidad y proceso de selección

- 4.1. La Institución de origen puede proponer solicitantes de Licenciatura, Maestría o Doctorado (o estudios conducentes a diploma) que considere adecuados para realizar un período de estudios en el extranjero.
- 4.2. Los solicitantes deben cumplir con los criterios de inscripción y admisión de estudiantes internacionales de la Institución anfitriona, incluido el mérito académico y el dominio del idioma. La Institución anfitriona solo nominará a los estudiantes que considere adecuados para realizar un período de estudios en el extranjero. La Institución anfitriona se reservará el derecho de emitir juicios finales sobre la admisibilidad de cada estudiante nominado a través de muestras de trabajo (grabaciones de demostración, etc.) que demuestren las habilidades artísticas y / o académicas del solicitante.
- 4.3. Cada institución proporcionará a la otra institución todos los criterios de elegibilidad relevantes con suficiente antelación para garantizar que cada institución pueda proporcionar dicha información a sus estudiantes. Además, cada institución notificará de inmediato a la otra institución sobre cualquier cambio sustancial en los criterios de elegibilidad.
- 4.4. La Institución anfitriona puede rechazar a cualquier solicitante que no cumpla con los criterios de admisión.
- 4.5. Ninguna de las dos instituciones rechazará ilegalmente a un solicitante por motivos de género, raza (incluido color, ascendencia o nacionalidad), discapacidad, edad, preferencia u

orientación sexual, estado civil, embarazo, responsabilidad familiar o profesional, origen social, creencias políticas o creencias religiosas.

4.6. Cada institución se reserva el derecho de asignar a los estudiantes a la clase de un profesor que elija la institución. Sin embargo, ambas instituciones estudiarán con empatía cualquier solicitud de un tutor en particular.

4.7. Las siguientes pautas se aplican a todos los estudiantes de intercambio:

- (a) Los estudiantes pueden postularse para participar como estudiantes de intercambio en un programa de licenciatura o maestría o doctorado (o estudios conducentes a diploma) ofrecido en la universidad de destino. Los créditos académicos obtenidos en la Institución anfitriona normalmente se pueden transferir de regreso a la Institución de origen, aunque los detalles en cuanto al contenido de los cursos para cada estudiante deberían ser acordados entre ambas instituciones antes de iniciar el intercambio.
- (b) El estudiante de intercambio debe haber completado al menos un año de estudios continuos en el respectivo campo académico en la Institución de origen antes del intercambio.
- (c) Generalmente, el tiempo máximo de permanencia en la Institución anfitriona bajo este Programa de Intercambio de Estudiantes será de un año académico. En el caso de intercambio presencial, una vez completada la estadía de estudio de un año o un semestre en la Institución anfitriona, los estudiantes participantes deben regresar a su Institución de origen. Cualquier extensión del período de intercambio debe ser aprobada por ambas Instituciones.
- (d) Los estudiantes de intercambio deben cumplir con todas las reglas y regulaciones de las instituciones anfitrionas.

## 5. Procedimientos de admisión y responsabilidades de mdw

5.1. Los solicitantes que deseen participar en el Programa de intercambio de estudiantes en mdw a través de un intercambio presencial deben:

- (a) completar el formulario de solicitud en línea de mdw en el sistema Mobility Online dentro del plazo de registro y
- (b) proporcionar todos los documentos pertinentes, incluidas muestras de trabajo (grabaciones de demostración, etc.) que demuestren las habilidades artísticas y / o académicas del solicitante, de modo que el personal docente de mdw pueda decidir si acepta o rechaza al solicitante y
- (c) después de recibir la Oferta incondicional de mdw, aceptar formalmente la Oferta incondicional a través del sistema Mobility Online. Este trámite ha de ser hecho personalmente por el estudiante postulante, UACH no puede aceptar una Oferta incondicional en nombre de un solicitante.

5.2. Solicitantes que hayan sido admitidos por mdw y hayan aceptado la Oferta incondicional según 7.1. (c) deben:

- (a) crear una cuenta básica en el sistema en línea de mdw y
- (b) obtener la visa necesaria y la documentación de viaje asociada, así como proporcionar suficiente cobertura de seguro y

- (c) matricularse formalmente como estudiante de intercambio a través del Centro de Estudios de mdw y
- (d) pagar la tarifa del Sindicato de Estudiantes.

5.3. mdw se compromete a aceptar a los estudiantes acordados para un intercambio de tiempo completo, durante uno o ambos semestres del año académico y asegurarles las exenciones de matrícula, una vez que el estudiante haya sido aceptado. Sin embargo, los estudiantes deberán pagar la tarifa del Sindicato de Estudiantes requerida.

5.4. Al final del año académico o semestre, mdw enviará a la UACH un certificado académico oficial de los créditos obtenidos por cada estudiante de la UACH. mdw informará a la UACH a su debido tiempo de cualquier documentación legal que deba ser procesada.

## 6. Procedimientos de admisión y responsabilidades de UACH

6.1. Los solicitantes que deseen participar en el Programa de intercambio de estudiantes en la UACH deben:

- (a) completar el formulario de solicitud en línea de la UACH y enviarlo por correo electrónico dentro del plazo de registro,
- (b) proporcionar todos los documentos relevantes, incluidas muestras de trabajo (grabaciones de demostración, etc.) que demuestren las habilidades artísticas y / o académicas del solicitante, para que el profesorado de la UACH pueda decidir si acepta o rechaza al solicitante

6.2. UACH acuerda aceptar al (los) estudiante (s), matricularlos como estudiantes de intercambio de tiempo completo durante uno o ambos semestres del año académico, y asegurarles las exenciones de matrícula una vez que el (los) estudiante(s) haya(n) sido aceptado(s). Los estudiantes deberán pagar la tarifa obligatoria del Sindicato de Estudiantes, si cabe.

6.3. UACH proporcionará el asesoramiento adecuado y otra asistencia (como ayuda con las visas) a los estudiantes de mdw. La UACH facilitará el alojamiento para los estudiantes de intercambio en las residencias para estudiantes cuando sea posible, o (a pedido) proporcionará información sobre cómo obtener alojamiento en dormitorios, apartamentos o casas privadas locales.

6.4. Al final del año académico o semestre, la UACH enviará a mdw un certificado académico oficial de los créditos obtenidos por cada estudiante de mdw. La UACH informará a mdw a su debido tiempo de cualquier documentación legal que deba ser procesada.

## 7. Propiedad intelectual

7.1. Cada institución conservará sus derechos de Propiedad Intelectual en sus materiales promocionales (ya sea en forma impresa o disponible en línea).

7.2. Cada institución otorga a la otra institución una licencia mundial no exclusiva, intransferible, libre de regalías, revocable para uso de la Propiedad Intelectual en los materiales promocionales que ponga a disposición de la otra Institución, para que ésta cumpla con los propósitos y en vista de sus obligaciones bajo este Acuerdo y para publicidad del Programa de Intercambio de Estudiantes.

7.3. Cada institución se compromete a no utilizar ningún logotipo, marca registrada o no registrada, diseño o escudo de la otra Institución (marca) a menos que la otra institución otorgue consentimiento previo por escrito para el uso en cuestión.

- 7.4. Cada institución se compromete a no hacer nada ni utilizar ninguna marca de manera que, en la opinión razonable de la otra institución, dañe o desacredite el nombre, la imagen o la reputación de la otra institución.
- 7.5. Para evitar dudas, las instituciones confirman que los estudiantes que participen en el programa de intercambio están sujetos a la ley de derechos de autor de su institución de origen y las reglas relacionadas con los derechos de autor en la institución de acogida durante el periodo de matrícula en la institución de acogida.

## 8. Protección de datos

- 8.1. La protección y la seguridad de los datos son cuestiones importantes para las instituciones. El procesamiento de datos personales se lleva a cabo en estricto cumplimiento de los principios y requisitos establecidos en las disposiciones de protección de datos aplicables. En particular, las Instituciones se comprometen a cumplir con el Reglamento General de Protección de Datos (GDPR 2016/679 de 27 de abril de 2016) y las disposiciones nacionales de protección de datos aplicables.
- 8.2. Las Instituciones toman las medidas técnicas y organizativas adecuadas para salvaguardar la confidencialidad y los derechos de los interesados y garantizar métodos de transferencia seguros.
- 8.3. Las Instituciones también celebrarán un arreglo de acuerdo con los términos del artículo 26 del RGPD si se consideran controladores conjuntos en virtud de dicho artículo.
- 8.4. Las Instituciones celebrarán cláusulas estándar de protección de datos y proveerán las garantías adecuadas si ambas se consideran necesarias.
- 8.5. Las Instituciones mantendrán la confidencialidad y el secreto de los datos por tiempo indefinido, independientemente de la terminación contractual.

## 9. Cese de Acuerdo

- 9.1. Cualquiera de las Instituciones puede rescindir este Acuerdo en cualquier momento y por cualquier motivo notificando por escrito a la otra Institución con 6 meses de anticipación.
- 9.2. La rescisión de este Acuerdo no afectará a ningún estudiante que haya iniciado estudios en la Institución anfitriona o haya recibido una Oferta incondicional para participar en el Programa de intercambio de estudiantes.

## 10. Miscelánea

- 10.1. Este Acuerdo, con enmiendas puntuales y cualquier anexo del mismo, constituyen un acuerdo vinculante y representan el Acuerdo completo entre las Instituciones con respecto a la temática de éste y reemplazarán todos los acuerdos anteriores escritos u orales en relación con el mismo. Ambas instituciones reconocen que al celebrar este Acuerdo no se han basado en ninguna representación o garantía con respecto al tema, excepto en los casos expresamente previstos en este Acuerdo.
- 10.2. Las adiciones y enmiendas al presente Acuerdo serán válidas únicamente si se realizan por escrito y son firmadas por ambas instituciones.
- 10.3. Ninguna institución puede ceder o renovar sus derechos u obligaciones bajo este Acuerdo sin el consentimiento previo por escrito de la otra Institución.
- 10.4. Ninguna institución es responsable por cualquier incumplimiento de sus obligaciones bajo este Acuerdo en la medida en que el incumplimiento sea el resultado de un evento más allá

del control razonable de la Institución afectada. Si tal evento ocurre y continúa por más de 30 días, cualquiera de las Instituciones puede rescindir este Acuerdo con efecto inmediato mediante notificación por escrito.

- 10.5. Este Acuerdo puede constar de varias contrapartes (ya sean originales o copias escaneadas) y las contrapartes tomadas en conjunto forman un mismo documento.
- 10.6. Si en cualquier momento durante la existencia de este Acuerdo y sus modificaciones de vez en cuando, se determina que una de las disposiciones del mismo es o se ha vuelto inválida, ilegal o inaplicable, total o parcialmente, la validez, legalidad y aplicabilidad de las disposiciones restantes de este Acuerdo, según se modifiquen de vez en cuando, no se verán afectadas ni perjudicadas de ninguna manera. En tal caso, las partes reemplazarán la disposición inválida, ilegal o inaplicable por una disposición válida, legal o exigible que refleje lo más fielmente posible la disposición inválida, ilegal o inaplicable.
- 10.7. Las Instituciones convienen que este Acuerdo y todos los documentos relacionados con el mismo deben estar escritos en inglés. En caso de disputa, prevalecerá la versión en inglés.
- 10.8. Nada de lo contenido o implícito en este Acuerdo establece a una institución como agente, representante o socio legal de la otra institución.
- 10.9. No se podrá renunciar o modificar ninguna disposición de este Acuerdo o derecho creado bajo el mismo, excepto por escrito, firmado por las Instituciones. Un incumplimiento o demora en el ejercicio de un derecho que surja de un incumplimiento de este Acuerdo no constituye una renuncia a ese derecho.
- 10.10. Los detalles de contacto de las personas principalmente responsables de la administración y gestión del Programa de Intercambio de Estudiantes se establecen en el Anexo ./A de este Acuerdo (actualizado periódicamente). Los detalles del representante oficial de contacto designado para el Programa de Intercambio de Estudiantes se pueden proporcionar a los estudiantes.
- 10.11. Solo la versión en inglés de este contrato será legalmente vinculante, la traducción al español solo tiene fines informativos.

## 11. Ley aplicable

- 11.1. Este Acuerdo se rige e interpreta de acuerdo con la ley austriaca sin dar efecto a los principios de las normas austriacas sobre conflictos de leyes.
- 11.2. Todas las disputas que surjan de este Acuerdo o relacionadas con la violación, terminación o nulidad del mismo serán resueltas por el tribunal competente de Viena.

Este convenio será validado mediante la firma de los representantes de las Instituciones.

Por parte de mdw

Fecha, firma  
Prof. Dr. h.c. Johannes Meissl  
Vice Rector para Relaciones Internacionales y Artes

28. 2021

Por parte de UACH

Fecha, firma  
Prof. Dr. Hans Richter  
Rector

14. 07. 2021



## Annex ./A Contact persons

<b>Name of the institution</b>	mdw- University of Music and Performing Arts Vienna	Universidad Austral de Chile
<b>Address</b>	Anton-von-Webern-Platz 1, AT 1030 Wien	Independencia 631, Valdivia, Chile
<b>Website</b>	<a href="http://www.mdw.ac.at/programm-mobilities">www.mdw.ac.at/programm-mobilities</a>	<a href="http://www.uach.cl">www.uach.cl</a>
<b>Contact Person</b>	Susanne Fülöp-Visconti	Cristina Eftimie
<b>Phone</b>	+43 1 71155 7422	+56 63 2 29 36 97
<b>Email</b>	<a href="mailto:internationaloffice@mdw.ac.at">internationaloffice@mdw.ac.at</a>	<a href="mailto:asuntos.internacionales@uach.cl">asuntos.internacionales@uach.cl</a>



## Student Exchange Agreement ("Agreement")

between

mdw – University of Music and Performing Arts Vienna  
represented by Univ.-Prof. Johannes Meissl, Vice Rector for International Affairs and Art  
Anton-von-Webern-Platz 1  
1030 Vienna  
(hereinafter referred to as "mdw")

and

Universidad Austral de Chile  
represented by Prof. Hans Richter  
Independencia St.631  
5090000 Valdivia  
(hereinafter referred to as "UACH")

(both hereinafter referred to as "the Institutions" and where applicable as "Home Institution" or "Host Institution")

### 1. Preamble

- 1.1. The purpose of this Agreement is to make possible and to institute the exchange of Bachelor, Master, PhD (or Diploma Studies) students between the Institutions at mutually convenient times. These exchanges will, in the main, be for periods of one academic year or one semester. This Exchange Agreement establishes a framework in which faculty exchanges of mutual interest may be considered at a future time.
- 1.2. The matters not covered in this Agreement shall be settled by the Institutions in line with the principle of mutual benefit and amicable negotiation.

### Definitions in this Agreement:

*Agreement* means this Student Exchange Agreement.

*Home Institution* means the institution at which the Student is enrolled in a degree program.

*Host Institution* means the institution at which the Student will enroll, or is enrolled, in a Student Exchange Program.

*Institutions* means both the Home and Host Institutions.

*Student* means a student enrolled in the Student Exchange Program at both the Home Institution and the Host Institution.

*Student Exchange Program* means the exchange of Students between the Home and Host Institutions for the delivery of education to those Students.

*Unconditional Offer* means a written offer of admission from the Host Institution, confirming that an exchange applicant has met all Host Institution admission requirements.



## 2. Term of this Agreement

- 2.1. This Agreement commences on the date of execution by both Institutions and shall remain in force for 5 years ("the Term"), unless terminated earlier in accordance with clause 9 [or clause 10.4].
- 2.2. The Institutions agree to discuss the renewal of this Agreement at least (6) six months prior to expiry.
- 2.3. In the event that the Institutions wish to renew this Agreement and the renewal has not been finalized upon expiry of this Agreement, the terms of this Agreement shall continue to apply from the time of written confirmation that both Institutions wish to renew until such time as the Institutions have signed a new agreement.

## 3. Student Exchange Program

- 3.1. The Institutions will seek to exchange Students on a reciprocal basis. In the event of either side being unable to identify a Student/Students for exchange within a reasonable time, it is agreed that no exchange will be attempted.
- 3.2. Exchange Students may apply to specific academic programs offered at the Host Institution with reference to the agreed Exchange Program. The Host Institution reserves the right to exclude Students from restricted enrollment programs.

## 4. Eligibility and selection

- 4.1. The Home Institution may propose Bachelor or Master or PhD (or Diploma Studies) applicants whom it considers to be well suited to undertaking a period of study abroad.
- 4.2. Applicants must meet the Host Institution's international student enrollment and admission criteria, including academic merit and language proficiency. The Host Institution shall only nominate students whom it considers to be well suited to undertaking a period of study abroad. The Host Institution will reserve the right to make final judgments on the admissibility of each Student nominated via work samples (demo recordings etc.) which prove the artistic and/or academic skills of the applicant.
- 4.3. Each Institution will provide the other Institution with all relevant eligibility criteria with sufficient notice so as to ensure that each Institution can provide such information to its Students. Further, each Institution will promptly advise the other Institution of any material changes to the eligibility criteria.
- 4.4. The Host Institution may reject any applicant who does not satisfy the admission criteria.
- 4.5. Neither Institution will unlawfully reject an applicant on the grounds of gender, race (including color, descent or nationality), disability, age, sexual preference or orientation, marital status, pregnancy, family or career responsibility, social origin, political belief or religious belief.
- 4.6. Each Institution reserves the right to allocate Students to a professor's class of the Institution's choice. However, both Institutions will look sympathetically upon any requests for a particular tutor.
- 4.7. The following guidelines apply to all exchange Students:
  - (a) The Students may apply to participate as exchange Students in a Bachelor or Master or PhD (or Diploma Studies) program offered at the Host Institution. Academic credits earned at the Host Institution may normally be transferred back to the Home Institution, although the details of the course content affecting the Student should be agreed between the two Institutions at the outset.
  - (b) The exchange Student must have completed at least one year of continuous study in the respective field of study at the Home Institution before the exchange.
  - (c) Generally, the maximum time spent at a Host Institution under this Student Exchange Program shall be one academic year. In the case of physical exchange,

upon completion of the one-year, or one-semester, study visit to the Host Institution, the participating Students should return to their Home Institution. Any extension of the exchange period must be approved by both Institutions.

- (d) The exchange Students must abide by all the rules and regulations of the Host Institutions.

## 5. mdw admission procedures and responsibilities

- 5.1. Applicants seeking to participate in the Student Exchange Program at mdw via physical exchange must:
  - (a) complete mdw's online application form in Mobility Online within the registration deadline and
  - (b) provide all relevant documents, including work samples (demo recordings etc.) which prove the artistic and/or academic skills of the applicant, so that the teaching staff of mdw can decide whether to accept or refuse the applicant and
  - (c) following receipt of mdw's Unconditional Offer, formally accept the Unconditional Offer via Mobility Online. UACH cannot accept an Unconditional Offer on an applicant's behalf.
- 5.2. Applicants having been admitted by mdw and having accepted the Unconditional Offer according to 5.1. (c) must:
  - (a) create a basic account in mdw's online system and
  - (b) obtain the necessary visa and associated travel documentation as well as provide sufficient insurance coverage and
  - (c) formally enroll as an exchange Student via mdw's Studies Center and
  - (d) pay the Students' Union fee.
- 5.3. mdw agrees to accept the agreed Student(s) on a full-time exchange basis for one or both of the two semesters of the academic year and provide them with tuition fee waivers, once the Student has been accepted. However, Students will be required to pay any necessary Students' Union fee.
- 5.4. At the end of the academic year or semester, mdw will send UACH an official transcript of credits earned by each UACH Student. mdw will inform UACH in good time of any legal documentation that needs to be processed.

## 6. UACH admission procedures and responsibilities

- 6.1. Applicants seeking to participate in the Student Exchange Program at UACH must:
  - (a) complete UACH online application form and send it by email within the registration deadline,
  - (b) provide all relevant documents, including work samples (demo recordings etc.) which prove the artistic and/or academic skills of the applicant, so that the UACH teaching staff can decide whether to accept or refuse the applicant
- 6.2. UACH agrees to accept the Student(s), to enroll them as full-time visiting Students for one or both of the two semesters of the academic year, and to provide them with tuition fee waivers once the Student has been accepted. However, Students will be required to pay the mandatory Students' Union fee, if applicable.
- 6.3. UACH will provide the appropriate advice and other assistance (such as help with visas) to mdw Students. UACH will facilitate housing for the exchange Students in the student living center when possible, or (upon request) will provide information on securing housing in local dormitories, apartments or private homes.

- 6.4. At the end of the academic year or semester, UACH will send mdw an official transcript of the credits earned by each mdw Student. UACH will inform mdw in good time of any legal documentation that needs to be processed.

## 7. Intellectual property

- 7.1. Each Institution shall retain ownership of the Intellectual Property in its promotional materials (whether in hardcopy form or available online).
- 7.2. Each Institution grants to the other Institution a non-exclusive, non-transferable, royalty-free, revocable, worldwide license to use the Intellectual Property in the promotional materials it makes available to the other Institution, for the purposes of the other Institution performing its obligations under this Agreement and advertising the Student Exchange Program.
- 7.3. Each Institution agrees not to use any logo, registered or unregistered trademark, design or crest of the other Institution (mark) unless the other Institution grants prior written consent to the use in question.
- 7.4. Each Institution agrees not to do anything or use any mark in a manner which, in the reasonable opinion of the other Institution, would damage or bring into disrepute the name, image or reputation of the other Institution.
- 7.5. For the avoidance of doubt, the Institutions confirm that Students participating in the Exchange Program are subject to the copyright law of their Home Institution and the rules relating to copyright at the Host Institution for the duration of their enrollment at the Host Institution.

## 8. Data protection

- 8.1. Protecting and keeping data secure are important matters for the Institutions. Personal data processing takes place in strict compliance with the principles and requirements laid down in the applicable data protection provisions. In particular, the Institutions commit themselves to complying with the General Data Protection Regulation (GDPR 2016/679 of 27 April 2016) and the applicable national data protection provisions.
- 8.2. The Institutions take suitable technical and organizational measures to safeguard the confidentiality and rights of data subjects and to ensure secure transfer methods.
- 8.3. The Institutions shall additionally conclude an arrangement according to the terms of Article 26 GDPR if they are considered joint controllers under the said Article.
- 8.4. The Institutions shall conclude standard data protection clauses as well as warrant appropriate safeguards if both are deemed necessary.
- 8.5. The Institutions shall uphold confidentiality and data secrecy for an indefinite period, regardless of contractual termination.

## 9. Termination of Agreement

- 9.1. Either Institution may terminate this Agreement at any time and for any reason by giving the other Institution 6 months' written notice.
- 9.2. Termination of this Agreement will not affect any Student who has already commenced study at the Host Institution or received an Unconditional Offer to participate in the Student Exchange Program.

## 10. Miscellaneous

- 10.1. This Agreement, as amended from time to time and any schedule hereto constitute a binding Agreement and are the entire Agreement between the Institutions with respect to the subject matter of this Agreement and shall replace all prior written or oral agreements in relation hereto. Both Institutions acknowledge that in entering into this Agreement they

have not relied on any representations or warranties regarding subject matter except as expressly provided by this Agreement.

- 10.2. Additions and amendments to this Agreement shall be valid only if made in writing and signed by the Institutions.
- 10.3. Neither Institution may assign or novate its rights or obligations under this Agreement without the prior written consent of the other Institution.
- 10.4. Neither Institution is liable for any breach of its obligations under this Agreement to the extent that the breach results from an event beyond the affected Institution's reasonable control. If such an event occurs and continues for more than 30 days, either Institution may terminate this Agreement with immediate effect by written notice.
- 10.5. This Agreement may consist of a number of counterparts (whether original or scanned copies) and the counterparts taken together form one and the same document.
- 10.6. If at any time during the existence of this Agreement, as amended from time to time, one of the provisions hereof is determined to be or have become invalid, illegal or unenforceable, either wholly or in part, the validity, legality and enforceability of the remaining provisions of this Agreement, as amended from time to time, shall not in any way be affected or impaired. In such event, the parties shall replace the invalid, illegal or unenforceable provision by a valid, legal or enforceable provision which reflects as closely as possible the invalid, illegal or unenforceable provision.
- 10.7. The Institutions agree that this Agreement and all documents related hereto must be written in English. In the event of dispute, the English version shall prevail.
- 10.8. Nothing contained or implied in this Agreement establishes any Institution as an agent, representative or legal partner of the other Institution.
- 10.9. No provision of this Agreement or right created hereunder may be waived or varied except in writing, signed by the Institutions. A failure or delay in exercise of a right arising from a breach of this Agreement does not constitute a waiver of that right.
- 10.10. Contact details of the persons primarily responsible for the administration and management of the Student Exchange Program are set out in Annex ./A of this Agreement (as updated from time to time). These details of the nominated contact officer of the Student Exchange Program may be provided to Students.
- 10.11. Only the English version of this contract shall be legally binding, the Spanish translation serves for information purposes only.

11. Governing Law

- 11.1 This Agreement is governed and construed in accordance with Austrian Law without giving effect to the principles of Austrian conflict-of-law rules.
- 11.2 All disputes arising out of this Agreement or related to violation, termination or nullity hereof shall be settled by the competent court of Vienna.

This agreement shall be validated by way of signature of the representatives of the Institutions.

on behalf of mdw

  
 \_\_\_\_\_  
 Date, Signature  
 Univ.-Prof. Dr. h.c. Johannes Meissl  
 Vice Rector for International Affairs and Art  
 2.8.2021

on behalf of UACH

  
 \_\_\_\_\_  
 Date, Signature  
 Prof. Dr. Hans Richter  
 rector  
 07.14.2021



## Annex ./A Contact persons

<b>Name of the institution</b>	mdw- University of Music and Performing Arts Vienna	Universidad Austral de Chile
<b>Address</b>	Anton-von-Webern-Platz 1, AT 1030 Wien	Independencia 631, Valdivia, Chile
<b>Website</b>	<a href="http://www.mdw.ac.at/programmemobilities">www.mdw.ac.at/programmemobilities</a>	<a href="http://www.uach.cl">www.uach.cl</a>
<b>Contact Person</b>	Susanne Fülöp-Visconti	Cristina Eftimie
<b>Phone</b>	+43 1 71155 7422	+56 63 2 29 36 97
<b>Email</b>	<a href="mailto:internationaloffice@mdw.ac.at">internationaloffice@mdw.ac.at</a>	<a href="mailto:asuntos.internacionales@uach.cl">asuntos.internacionales@uach.cl</a>



Memorandum de Entendimiento ("MoU")  
entre  
**University of Music and Performing Arts Vienna**  
y  
**Universidad Austral de Chile**

Este Memorando está redactado en noviembre de 2015 entre

University of Music and Performing Arts, Vienna  
Anton-von-Webern-Platz 1  
1030 Wien  
"mdw"

y

Universidad Austral de Chile  
Independencia 631  
81.380.500-6  
"UACH"

"mdw" and "UACH" son de aquí en adelante referidas colectivamente como "*las universidades*".

## § 1 Preámbulo

Las universidades acuerdan cooperar en varias esferas de la música, ciencia e investigación. Dicha cooperación intensificará las relaciones mutuas, la comprensión de la cultura y el intercambio de experiencias de docencia e investigación en temas de índole artístico y académico.

## § 2 Estructura de la cooperación

Cada institución nombrará a una persona de contacto para preparar programas de intercambio mutuamente acordados, en cooperación con la otra universidad.

A cargo de este acuerdo:  
Universidad Austral de Chile,  
Conservatorio de Música

University of Music and Performing Arts Vienna,

Académico responsable:  
Prof. Eva Muñoz, Profesora de Piano

Académico responsable:  
Prof. Dr. Christian Meyer, Vice Rector for  
External Relations

Oficina de Contacto:  
Unidad de Relaciones Internacionales

Oficina de Contacto:  
International Office

2. Adicionalmente, en el marco de la colaboración, se promoverá el intercambio de información respecto de la estructura de ambas universidades, sus cursos u oferta docente. Las





universidades se apoyarán mutuamente para organizar/ ordenar libros y partituras de difícil acceso.

3. Con respecto a la planificación y desarrollo de proyectos, ambas universidades seguirán las regulaciones de la otra universidad y del país anfitrión.

### § 3 Otras directrices de la propuesta

#### 1. Intercambio de estudiantes

- a. Las universidades pueden organizar un intercambio de hasta dos estudiantes, particularmente calificados, por semestre. Mientras efectivo, este convenio rige por cada semestre, pudiendo ambas universidades enviar estudiantes en régimen de intercambio.
- b. Todos los estudiantes de intercambio deberán estar oficialmente inscritos en la institución de origen y, si es requerido, pagar en ésta las tasas correspondientes. La universidad huésped asegurará exención de tasas académicas a los estudiantes en régimen de movilidad.
- c. Los estudiantes de intercambio pueden postular a programas académicos específicos en la universidad huésped mientras se respete el Programa de Intercambio acordado. La universidad huésped se reserva el derecho de excluir estudiantes de algunos programas de carácter restringido.
- d. Las solicitudes contendrán un registro u otro material relevante que pruebe las habilidades artísticas o científicas del solicitante, de modo que los equipos de docentes de la universidad huésped puedan decidir si aceptar o no al candidato.
- e. La universidad huésped ofrecerá, si es posible, ayuda o consejo para encontrar alojamiento.
- f. Las universidades proveerán a su contraparte la adecuada información sobre el proceso de participación de sus estudiantes, conforme a las provisiones legales, incluyendo la hoja de transcripción oficial de créditos transferibles (o equivalentes) tan pronto como el estudiante haya finalizado su intercambio.

#### 2. Intercambio de académicos:

Las universidades harán esfuerzos para promover el intercambio de académicos. La movilidad del personal académico promoverá intereses mutuos en investigación y docencia y estimulará las universidades en estas áreas. El intercambio de profesores podrá ser organizado como clases magistrales o seminarios, dadas las complejidades de un intercambio por un periodo académico completo.

### § 4 Seguro

Los estudiantes y profesores académicos son responsables de conseguir sus propios seguros de salud válidos para el país de destino.

### § 5 Financiamiento

La financiación de proyecto o eventos comunes, en el marco de este Memorándum, será negociada aparte y redactada en un Acuerdo Final.

### § 6 Duración

Este Memorando tiene una vigencia de tres años o rescinde al haber notificación de abandono de las conversaciones y negociaciones de acuerdo al punto § 7 (2).





**§ 7 Efecto legal**

1. § 2 (Estructura de la Cooperación), § 5 (Financiamiento), § 6 (Duración), § 7 (Efecto legal) and § 8 (Miscelánea) son cláusulas legalmente vinculantes. Las demás provisiones son declaraciones de intención de las universidades, no vinculantes legalmente y, particularmente, no le confieren a ninguna de las dos universidades el derecho de rescindir Acuerdos Finales.
2. Cada universidad podrá, en cualquier momento antes de la conclusión de los Acuerdo Finales y a su discreción, abandonar discusiones y negociaciones sin indicar razón, mediante escrito firmado (por una autoridad representativa de la correspondiente universidad) que será notificado a la otra universidad con un plazo de tres meses por adelantado.
3. Este Memorando no sirve para corroborar reclamos de las universidades, particularmente cuando se trate de desempeño, daño o reembolso de costos en el caso que los Acuerdos Finales no se haya concluido o las discusiones y negociaciones sean abandonadas.

**§ 8 Miscelánea**

**1. Totalidad**

Este Memorandum cubre en totalidad los temas que constituyen materia suya y reemplaza cualquier acuerdo previo escrito o verbal relacionado a los mismos temas.

**2. Separabilidad e invalidación**

En caso de que alguna de las provisiones del MoU sea o se convierta total o parcialmente inválida o inaplicable, ello no afectará la validez o aplicabilidad de las demás provisiones. La invalidez o inaplicabilidad provisoria se podrá subsanar con una provisión válida o aplicable, la cual en su propósito económico igualará, en lo posible, la provisión inválida o inaplicable.

**3. Forma escrita**

Adiciones y enmiendas de este Memorandum serán válidas sólo si se realizan de forma escrita y son firmadas por ambas universidades.

**4. Leyes gubernamentales y lugar legal**

Este Memorando está gobernado por e interpretado de acuerdo con la Ley Austriaca. Cualquier litigación que surja de o esté relacionada con este Memorandum caerá en la jurisdicción exclusiva de la Corte competente en Viena.

On behalf of Universidad Austral de Chile, Valdivia

Rector, Oscar Galindo



On behalf of University of Music and Performing Arts Vienna,

Prof. Dr. Christian Meyer, Vice Rector for External Relations,



Place, Date: Valdivia, 01-12-2016

Place, Date: \_\_\_\_\_









Memorandum of Understanding ("MoU")  
Between

**University of Music and Performing Arts Vienna**  
and  
**Universidad Austral de Chile**

This Memorandum of Understanding is made upon November 2015 between

University of Music and Performing Arts, Vienna  
Anton-von-Webern-Platz 1  
1030 Wien  
"mdw"

and

Universidad Austral de Chile  
Independencia 631  
81.380.500-6  
"UACH"

"mdw" and "UACH" are hereinafter referred collectively as "*the universities*".

**§ 1 Preamble**

The universities agree upon cooperation in various spheres of music, science and research. The cooperation shall intensify the mutual relations, the comprehension of culture, and the exchange of experiences in teaching and research in connection with artistic and research subjects.

**§ 2 Structure of the Cooperation**

1. Each institution nominates a contact person preparing exchange programs for the university mutually desired in cooperation with the other university.

In charge of this agreement:  
Universidad Austral de Chile,  
Music Conservatory

Professor in charge:  
Professor Eva Muñoz, Piano teacher

Contact Office:  
International Relations Office

University of Music and Performing Arts Vienna,

Professor in charge:  
Prof. Dr. Christian Meyer, Vice Rector for  
External Relations

Contact Office:  
International Office





2. Additionally, exchange of information will be promoted within the scope of partnership, i.e. about the structure of both universities, their courses or their study offers. Mutual help should be given for organizing books and scores being difficult of access.
3. Concerning the planning and realization of projects, both universities will follow the regulations of the other university and host country.

### § 3 Further Course of Action

#### 1. Exchange of students:

- a. The universities may organize an exchange for up to two particularly qualified students per semester. Each semester during the term of this agreement, each university may send students to be enrolled at the other university.
- b. All exchange students must be officially registered at the home institution and if required pay the necessary fees there. Each host university will provide tuition fee waivers for the exchange students.
- c. Exchange students may apply to specific academic programs offered at the host university with reference to the agreed exchange program. The host university reserves the right to exclude students from restricted enrolment programs.
- d. Applications should contain a recording or other relevant material which proofs the artistic or scientific skills of the applicant, so that the teaching staff of the host university can decide whether to accept or refuse the candidate.
- e. The host university offers if possible, help or advice to find a domicile.
- f. The universities will provide each other with adequate information on the performance of participating students conform to the relevant legal provisions, including an official transcript of credits (or its equivalent) as soon as practicable after the students' completion of the exchange.

#### 2. Exchange of academic teachers:

The universities will make efforts for the exchange of academic teachers. An exchange between both teaching staffs shall promote the mutual interests in research and teaching and stimulate the universities in this area. Because the teacher exchange cannot usually be rendered feasible for the whole study term, it can be organized as a master class or a seminar.

### § 4 Insurance

Students and academic teachers are responsible for their valid health insurance.

### § 5 Costs

All projects' and common events' financial modi operandi that arise within this MoU will be negotiated apart and stated in The Final Agreement.

### § 6 Duration

This MoU shall terminate at the earlier of three years or the notice of the abandonment of discussions and negotiations in accordance with § 7 (2).





**§ 7 Legal Effect**

1. § 2 (Structure of the Cooperation), § 5 (Costs), § 6 (Duration), § 7 (Legal Effect) and § 8 (Miscellaneous) are legally binding. All other provisions are legally non-binding declarations of intent of the universities and, in particular do not confer upon any university a right to the conclusion of the Final Agreements.
2. Each university shall be entitled at any time prior to the conclusion of the Final Agreements and at its discretion, to abandon the discussions and negotiations without stating reasons, by giving a written and signed (by an authorized representative of the relevant university) notice to the other university three month in advance.
3. This MoU does not substantiate any claims of the universities whatsoever, in particular not for performance, damages or reimbursement of costs in case the Final Agreements are not concluded, or discussions and negotiations are abandoned.

**§ 8 Miscellaneous**

**1. Entirety**

This MoU constitutes the entire agreement between the universities with respect to the subject matter of this MoU and replaces all prior written or oral agreements in relation to the subject matter of this MoU.

**2. Severability and Invalidity**

Should any provision of this MoU be or become in whole or in part invalid or unenforceable, this shall not affect the validity or enforceability of the remaining provisions. The valid or unenforceable provision shall be deemed to be substituted by a valid or enforceable provision, which in its economic purpose comes as close as possible to the invalid or unenforceable provision.

**3. Written Form**

Additions and amendments to this MoU shall be valid only if made in writing and signed by both universities.

**4. Governing Law and Legal Venue**

This MoU is governed and construed in accordance with Austrian Law.

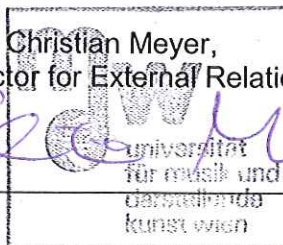
Any litigations arising from or in connection with this MoU shall fall within the exclusive jurisdiction of the competent court in Vienna.



On behalf of Universidad Austral de Chile,  
Prof. Dr. Oscar Galindo,  
Rector



On behalf of University of Music and Performing Arts  
Vienna,  
Prof. Dr. Christian Meyer,  
Vice Rector for External Relations



Place, Date:

*Valdivia, 01-12-2016*

Place, Date:



AS-120116-01

